Hobbema Alta. UnPAPC

Mars 1942





UNE LEÇON DE CRIS

A tous les missionnaires soucieux d'enseigner la vérité catholique aux peuples.

"Mamitteyittakusiw" est un adjectif dont le sens est le-suivant: "digne de gloire" ou "glorifiable".

1º C'est le sens donné par le R.P.Beaudry.

2º C'est le sens donné par le dictionnaire Cris du P.Lacombe, page 432, en dépit de l'exemple fautif placé là en contradiction avec le Dictionnaire et la Grammaire.

3º C'est le sens donné par la Grammaire Crise du P.Lacombe page 34 nº 6, qui ne laisse subsister aucun doute, aucun, entendez le bien. Quand vous dites "Pitane mamitteyittakusit" vous dites "Qu'il soit digne de gloire" ou "glorifiable" or c'est un blasphème quand cela s'applique à Dieu.

Comment alors traduiré en Cris "Gloria Patri".

C'est bien simple 1° forme indéfinic passive "Pitane mamiteyimit weyotawimit" 2° forme du participe du verbe "mamiteyimew "Pitane mamiteyitchikasut weyotawimit" L'une de ces deux formes vaut l'autre, la première a l'avantage d'être plus courte.

Ayez s.v.p. l'obligeance de vous reporter aux références indiquées plus haut.

J. Calals o.m.i.

LYND DUNYTURD.



APPOPETO IS LX FO LT

VOIN V NUCY 44 P NOTO VY DULLY ... P CA.OLL, A.P.A. V. A.G. O. L. V ALABCY, DYLYO. LT P ALABCEA. ...

LT DE P DAVO UNDUDA, DEUDE A UDCO. A VB.d.7. Lz, LoCV DCLD. A V. LK<LVA. ... Ch<. A Ubpexpoo CO. Y-4 DEL B VO. ... ANDURAS OFTO. L T.C. PUAL. J YE. VB B A.CO. 9F. A.CL. PR JYBLA. LB P An' UV>PA> ... Lz, Lz, P bod>CLA, V DCLV92, LU, AP+ QC A2 VA V9 d<C. TJ b T4.4Te P LA. AGS OF BC F.PF. ...

APPOBUR 19 YOU VIAP POPLAL FO

イト· <90つ。 <12700· …

よし マ てくし、 P てしつらか。 てしょうや・つくるっか。 「ロ ならし、 42C3 HV B DOO ... B DOU, LU ASHSTA. P VL UPDY, APA A ASOC, FU B VSQPA. DC954. LU P 40 P-P14L9 ... P 7b. AP.4. P 10r. V>, <12 >UA. PU :CA. LUY, V. B. DOO. LU AULUY.

< P P DU VPAL LAD. LUC. ...

· UVACA DLY B On ... TP LT BACO <USALU. P. PUTCUA. A. YA. OLD. TOP. LOP LO DAPO TP AND P SEPTIBELS. AUD BESALD FO LUDA .. 99<074, OLA. D DO P P DYC, DISA.OLTO P ALU DICO VACO ... JB. B VALALO DU P AMI I

A94 6 P L46. PUULTO. ...

 ΥΡΖ΄
 «
 «
 «
 «
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »
 »</t

P ΔU·· ∇ Δ·9·▷·ʔ], ... \P\· \ ΔΦ P·CΔ·· Δ·۶·∇·
Δ·≯Τ∩, ∩9L P Δ·>CΔα·· Δ>γ>σ· Δ+γ>σ· Δ+γ>σ· Δ+γ>σ· Δ+γ>σ· Δ·γγγ· Δ·1·d∩υσ· δρ· ...

A < V C C V·

 ΛΑΡΟ
 ΛΑ
 ΛΑ

1-12- ∇5<C L>d~Δ. ...

F9. C<+C>, LLU+A. ...

F9. C<+C>, LLU+A. ...

LUC. PU+

77.7 7 P.P10.<[.

bur ubp.c

 Δα
 Ρα
 Λα
 <

50000 NA ADPL 640.V.9 ...

100000 5 .. 951- dCb A>UBAV·A·A

 ΔΥΓΟΔ•ΑΤ.
 UV.
 CUT.
 LYLΔΦΦΤ.
 DCL.

 ΔΥΛΦ.
 ΔΝ.
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε
 Ε

VY. ALLAVIO ANS INDU P DLAPPY JOUCO P P PV. APP. A9A P B BUALLAV. DV. PV PP A B A2, UDA. U. D.B DATY, B V.745C. A7 A7. PADO V USLBUA: ... PADCO JUS DUL PO 11 CA.A. ... LYV. PV.CA. P DOCLV. A.G. O. BUY A.D. TO B ANT, ... LU LA. J.CLA. TYBUT CC94. 9P LCC, 64P. Q FLYDCA. BU V. Q4PPTV. 04. ADA JUYUS AUND LUPPY PO OKOCYS ... CV. BLAY P UVAJO PO OKOCI LOPPY APPI O AU. J GOLDO LAPAN APAPPV TUP CA. J.U APLCC 650 V And P O. Jobo DD. OCANPLID PP4< QLA. LLO PACO TP AL LOCY TIPCTO >U LOS B LADA 40AD0 FDU V6. V 4<PC, ... YL. P 0CA. 4>F44.590 TO DO V A. DO LLODL' PYLUDA. FL FYBURA. Vb. 4P+ 1695 9CPU, Vb. V. T. T. T. M. DUL. DO 9007. FOCA ADDO USAJA APABO ... FOCA A7 6 264. VSQ4. Q4. D6F. L5A. VS A Q<UA

7d2 CV. □76. B27<0. 92CCC. B260. >0

 ΔΦΑ
 ΓΕ
 ΛΑ
 ΛΑ

THOTO

<PCO·TH OSVZC PYANG

 4.>
 >
 >
 LT
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓
 ✓</td

4. TC A.ALUS, VC BC BLV<>
. A. USAAV.

Δ·γ σγ. Γρ σγ. Δη σ ρ σγ. Δογ. Δος δρ. Δρ. Δος δρ. Δ

4·<>・dからして、してつく Pらんと

 Φ· Γ Β
 Φ΄ Τ
 Φ΄ Τ

LOBORDI ASVZC TPYA.APC

£

 ΔΑΥ
 ΔΑΑ
 ΔΑΥ
 ΔΑΥ

40 € DU¢ P LL°dFn P°C ▼ Þ∩ 401275 ··· 4512 Lb ···

L'4/2P92. 20PJ4. LbJ4. LbJ4.

The same of the same of

4>C>UV.PP VIC L650V

CP6 TA. 45 ASVIC TP7 A. A.

40° PC PT, V9 P PST DC CP<000 000 PC PT, V9 P PST DC CP<000 000 PC PT, V9 P PST DC CP<000 000 PCCL000 000 PCCL0000 PCCL000 000 PCCL000 000 PCCL000 000 PCCL000 000 PCCL000 000 PCCL000 000 PCCL000 PCCL000 PCCL000 PCCL0000 PCCL0000 PCCL0000 PCCL000 PCCL000 PCCL0000 PCCL0000 PCCL000 PCCL0000 PCCL0000 PCCL0000

▼ CD 07CQ·0L; 920. ... 46771 LB 494 PCC 1-PU; LAND: LT 600 DV 60

20

 Φ5/50
 ΔΡ
 ΦΕ
 <td

406 PULA. LT 906 APLAPLE. 6 VUT AUP. TT 6 300 PT 900 AUP. 600 AUP.

4>Γ∇Δ·>σρ" L-PJUP" P P<<PV·>σρ" ΓΩ ΔΦ. μς P POCΛ·CJ" UV>C9Δ·βΓ' ΓΩ L-PJUP" PC 46·ΩαL." UV>C9ΓΦΔ·σΦ.ΩΛ" ...

DP. LLV. DUDA" DU PUCOUD" PUNDADA DUTAS DPYLTDL V6 PC A.<>> DCA.7570.00 PC LTA. OF TI DA. PLBUTO. O. PO LOILDA. TI DOULTO. O. PC LYA. TCO. LT DPCALLAY. PC A. ACC A" FO A. > d. NY V. PP TVA. AP, OL DC>FOD. ... AP. AUALO MALAY DAUGALLAVITE & <VTCOC. LY2. VUTS JUD+ LT B V B.P. No DY JY DLY D VC. POPACJO DL UVARO PCPDO PLA-JOPANTA. PONO FOU PCOTALLO AGOURARAOTO FO LA LOS 94.J: ... POPY JA: UVAP9 DCD:9760 ... 4LV: DLTY DLABARYAR TO DLLCARYAR DELETICO B JOUR CO FO B DCKHA CO FO B UCAA ... JAO P 794 ALA OLA OLA LIPIALO NO A DULA LB FOT V DO LA-1-09, LOB V56. 951- PC ANCH OF PDY PUTTY ANTI PC 540>" PM PC672JJULA OTL 6 P LC<2C4 ... 7 P AZ PUBLICA.D. ANCINCA.D. ANCINCA.D.

 Φ·C·PL¬Ь·
 ···

 Φ·C·PL¬Ь·
 ···

 Φ·Δ·Δ·
 ···

 Φ·Δ·
 ··

 <

ロ・マトントへに白り

TUTOON WE THE BOLD TO AND SOLVE SOLV

POJULO PO FCCOFCEO CO FZO V JEAPO BOBO PO TODO DO SOCULO CO TZO V JEAPO BOBO PO TODO DO VA P CONDO ...

 ΔΑΑ
 CCALAC
 DODO
 DA

 PC
 ΔΟ
 PC
 DA
 DA

 PC
 ΔΟ
 DA
 DA
 DA
 DA

 PC
 ΔΟ
 DA
 DA
 DA
 DA
 DA

 Δο
 DA
 <td

\\ \frac{1}{2} \quad \q

PUTALLO LO DO CASO DA CASO DO CASO DA CASO DA

1.5. dC, bbrb, b brd, m

1.5. dC, bbrb, b brd, m

1.5. dC, bbrb, b brd, m

1.5. dC, bbrb, cdr, brd, b coypld, b dqh, coypld, cdr, b coypld, b coypld, cdr, b coypld, b coypld, b coypld, b coypld, c

U-) CIT DULYPET P ALL ALL PACE A.D. V. L. UALAND, AND VY, AND AC LUC. A B < BLAU. 4P2~4· VL2PQ, DU V> 4T- V5 B 56.VL.PD. △ BAPCO PO CABO UZLLAPI ... AC P << PHON ABY אס אראפעי פר בד דעף. בי פר רף ע ניף פיף סייף אי PUPL, OLAS APA PPUPCYA. CYC. LUCA VATCIO APANDO DE DO P D VOCAPO LOCA DO DAVONDO LO <P.C7" ... TP 40- 9C, 4P" DU AND" LO 474" <6.CJ" " U<07, DCd7, D DNLJ" LQUU ALU LIDUTO LT P<VO 1P> dITOPUTO DC DD. Prbo Ad OV+ b P Ar Lroads OLA. L.d. Db. BUAN APANDO BC BLULTIN ADAKO DATO ... AP. VOC DOLBE OBYPO USTS BP DOLO LLA. Jd C.YLCD4. CC. BULCCDLCT. VC574. ... P PPL, 46774.P. U208 ₹ AP99. DEY PAU. ... PY- PP A·CLALA· LZV· SdC· > DL DAUDA· Ti Lad- 9>1 AAL, B P 4.4.<ANTO ACCA. AD9 42F 41- P 4.< CL. LP APV-> DU P90AC, UPP- APJ-7C, ACTA, PPY. DAY PU DEJY AND BU PODE DE PO 69. <P>d>P> ... 0 L A.> > L 4> L > P. P DP L Г 10. 9 AY A.CAPP, PC 794Pb, B JULIUM UPP. B P AT ACUADO" P JULDITIO" "

ひてする Ad A>Chby, Abqu, duu, db Av Cb AvVa

 Φ΄
 Λ΄
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ
 Θ</td

 ΦC
 Jumppqq.
 Δ>Δ
 D
 D
 D
 D
 C
 V
 V
 D
 C
 V
 V
 D
 C
 V
 V
 V
 D
 C
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 V
 <t

 Φ· ΑΛ°
 ΦΓ
 ΦΓ

9CCV. V4CJ9 V6.4.0.0 Q-C P B 94 VCF. LAA.

SEKED.

40<</td>
 PO
 <

 ΔΡ
 ΔΡ

 ΦΦΦ
 ΦΦΦΦ
 ΦΦΦΦ
 ΦΦΦΦ
 ΦΦΦΦ
 ΦΦ

PL9, ... ΔΡ. Β Δυ Φ·Δ·Σ° Δ ΔΡ. ΕυλΣ΄ ... PL9, ... ΔΡ. Β Δυ Φ·Δ·Σ° Δ ΔΡ. ΕυλΣ΄ ...

 ΓΡ
 ΔΑΓ
 ΔΑΡΩ
 ΔΑΡΩ
 Τελε
 Περ
 ΔΑΓ
 <

 Δ΄
 Δ΄
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ
 Δ</td

